

INSTRUCTION MANUAL

MILK FROTHER

EN

MANUEL D'UTILISATION

MOUSSEUR À LAIT

FR

MANUAL DE USO

ESPUMADOR DE LECHE

ES



Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Información importante para el usuario



Recommendations / Avertissements / Advertencias



Description / Description / Descripción



Use / Utilisation / Uso



Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Limpieza y mantenimiento



Safety instructions / Consignes de sécurité / Advertencia de seguridad



Information / Information / Información



Advice / Conseil / Sugerencia

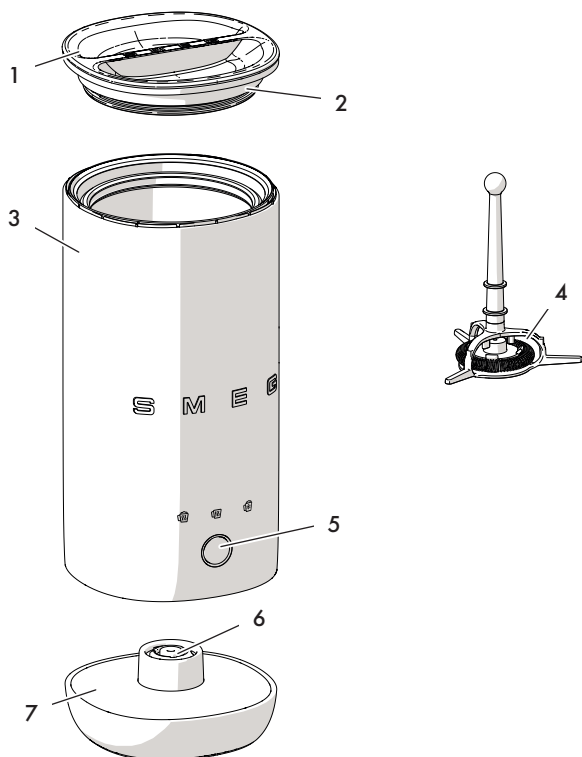
Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

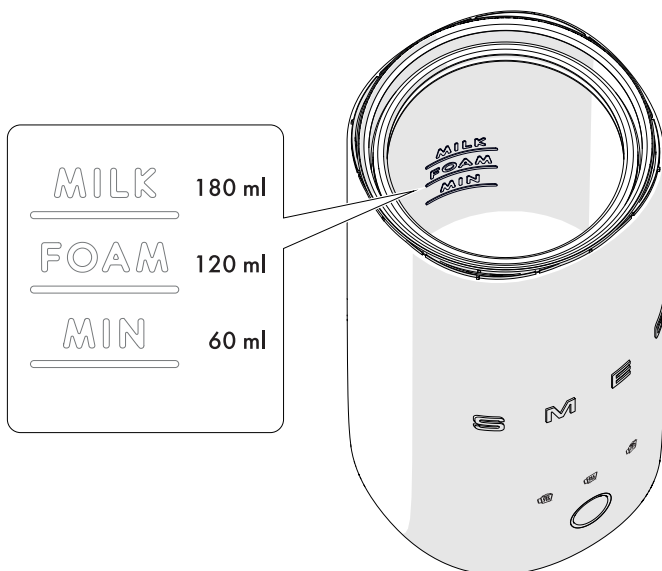
Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

SMEG S.p.A.

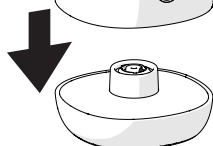
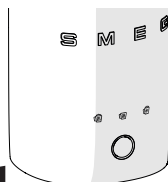
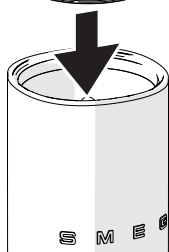
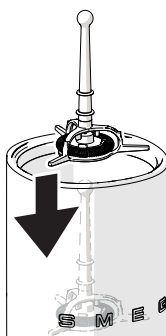
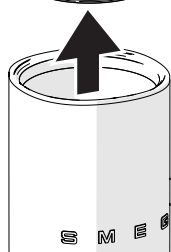
A



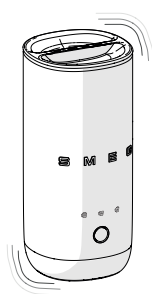
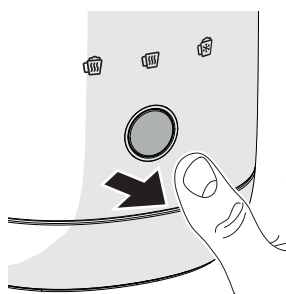
B



C



D



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



AVERTISSEMENT : Si les consignes contenues dans ce manuel ne sont pas suivies à la lettre, une explosion ou un incendie pourraient se déclarer, entraînant des dommages matériels, des blessures ou la mort.

FR

AVERTISSEMENT



Des précautions de base doivent toujours être suivies en utilisant l'appareil.

- Un cordon d'alimentation court doit être fourni pour minimiser le risque d'enchevêtrement.
- Des rallonges sont disponibles si elles sont utilisées avec soin.
- Si une rallonge est utilisée, le classement électrique marqué de la rallonge devrait être au moins aussi grand que 15 A. La rallonge devrait être un cordon à 3 fils de mise à la terre. Le cordon plus long devrait être placé de manière à ne pas s'accrocher sur le comptoir ou la table, où les enfants pourraient le tirer ou trébucher dessus.



LISEZ ET CONSERVEZ CES CONSIGNES

Votre sécurité et celle des autres sont très importantes.

Nous avons fourni de nombreuses consignes de sécurité importantes dans ce manuel et sur l'appareil.

Lisez toutes les consignes avant d'utiliser l'appareil et respectez toujours les messages de sécurité.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



RECONNAISSEZ L'INFORMATION SUR LA SÉCURITÉ

Ceci est le symbole d'alerte de sécurité. Ce symbole vous alerte des dangers potentiels qui peuvent provoquer des blessures ou entraîner la mort.

COMPRENEZ LES MOTS INDICATEURS

Un mot indicateur – DANGER, AVERTISSEMENT, ou PRÉCAUTION – est utilisé avec le symbole d'alerte de sécurité. DANGER indique les dangers les plus sérieux. Il signifie que vous pourriez être tué ou gravement blessé si vous ne suivez pas immédiatement les consignes. AVERTISSEMENT signifie que vous pourriez être tué ou gravement blessé si les consignes ne sont pas suivies. PRÉCAUTION indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait causer des blessures mineures ou majeures si elle n'est pas évitée.

AVERTISSEMENT



- Cet appareil est destiné à être utilisé dans le milieu domestique.
- Utilisez seulement cet appareil pour sa fonction prévue. Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages causés par une mauvaise utilisation de cet appareil.
- Cet appareil est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Une mauvaise utilisation peut entraîner des blessures et des dommages matériels.
- Lisez attentivement toutes les instructions avant d'installer ou d'utiliser l'appareil pour la première fois.
- Conservez ces consignes dans un endroit sûr et transmettez-les à tout futur utilisateur.
- N'utilisez pas l'appareil à des fins autres que son utilisation prévue.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



Les messages de sécurité vous informeront des dangers potentiels, des modes pour éviter les risques de blessures et de ce qui peut se produire si les consignes ne sont pas suivies.

FR

IMPORTANT : Respectez toutes les lois et ordonnances en vigueur.

AVERTISSEMENT : Pour votre sécurité, les instructions contenues dans ce manuel doivent être suivies pour réduire le risque d'incendie ou d'explosion, et empêcher les dommages matériels, les blessures ou la mort.

N'entreposez pas et n'utilisez pas d'essence ou d'autres vapeurs, liquides ou produits inflammables à proximité de cet appareil ou d'autres appareils.



À NOTER : Cet appareil n'est PAS conçu pour l'installation dans les maisons préfabriquées (mobiles) ou dans les véhicules récréatifs (VR).

N'installez PAS cet appareil à l'extérieur.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

AVERTISSEMENT



Pour réduire les risques d'incendie, de chocs électriques, de blessures ou de dommages en utilisant l'appareil, quelques précautions de base doivent être suivies, incluant :

Les précautions de base doivent toujours être suivies en utilisant des appareils électriques.

- Ne touchez pas les surfaces chaudes. Utilisez les poignées ou les boutons.
- Pour se protéger d'une décharge électrique, Ne plongez pas l'appareil, le cordon d'alimentation ou la prise dans l'eau ou dans aucun autre liquide.
- Une surveillance étroite est requise lorsque cet appareil est utilisé par des enfants, ou à leur proximité.
- Laissez refroidir avant de mettre ou de retirer des pièces, et avant de nettoyer l'appareil.

AVERTISSEMENT



- N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation ou la prise est endommagé ou si l'appareil fonctionne mal, ou s'il est endommagé. Retournez l'appareil au centre de service agréé le plus proche pour l'examen, la réparation ou l'ajustement.
- L'usage d'accessoires non recommandés par le fabricant de l'appareil peut causer des blessures.
- Ne laissez pas le cordon pendre sur le rebord de la table ou du comptoir, ou ne touchez pas des surfaces chaudes.
- Ne placez pas sur ou à proximité d'un brûleur à gaz ou électrique chaud ou à l'intérieur d'un four chaud.
- Il faut redoubler de prudence lors du déplacement d'un appareil contenant de l'huile chaude ou d'autres liquides chauds.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



FR

1 Avertissements

Ce manuel fait partie intégrante de l'appareil et doit être conservé dans son intégralité et à portée de main pendant toute la durée de vie de l'appareil.

1.1 Utilisation prévue

Le non-respect des avertissements de sécurité et la non-lecture du manuel d'instructions peuvent entraîner une mauvaise utilisation de l'appareil et des blessures.

- N'utilisez l'appareil qu'à l'intérieur et à une altitude maximale de 2000 mètres.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique et à des usages similaires tels que :
 - le personnel des cuisines dans les magasins, les bureaux et autres environnements de travail
 - chambres d'hôtes/ hébergement à la ferme
 - par les clients des hôtels, des motels et d'autres environnements de type résidentiel.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec des minuteries externes ou des systèmes de commande à distance.
- Utilisez l'appareil à l'intérieur et à l'abri des intempéries.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes

dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (y compris les enfants de moins de 8 ans), à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions appropriées sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité.

1.2 Consignes de sécurité générales

Suivez toutes les consignes de sécurité afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité :

- Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes.
- Pour se protéger contre les incendies, les décharges électriques et les blessures, ne plongez pas le cordon, les fiches dans l'eau ou d'autres liquides.
- Une surveillance étroite est requise lorsque cet appareil est utilisé par des enfants, ou à leur proximité.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Ne laissez pas le cordon pendre sur le rebord de la table ou du comptoir, ou ne touchez pas des surfaces chaudes.
- N'utilisez pas un appareil à des fins autres que son utilisation prévue.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

- Commencez toujours par brancher la fiche à l'appareil, ensuite branchez le cordon dans la prise murale. Pour débrancher l'appareil, mettez n'importe quelle commande sur « off », puis débranchez la fiche de la prise murale.
- Un ébouillement peut se produire si l'on enlève le couvercle au cours des programmes d'infusion.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances à moins qu'elles ne soient encadrées ou qu'une personne responsable de leur sécurité ne leur ait donné des directives.
- Si le CORDON D'ALIMENTATION est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes de qualification similaires pour éviter tout risque.
- Usage domestique uniquement.
- Ne placez pas l'appareil sur ou à proximité de brûleurs à gaz ou de plaques chauffantes électriques allumés, dans un four ou à proximité de toute autre source de chaleur.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Évitez tout contact avec les pièces mobiles pendant le fonctionnement.
- Éloignez les mains, les cheveux et les vêtements et les ustensiles des pièces mobiles pendant le fonctionnement pour éviter d'endommager l'appareil ou de vous blesser.
- Éteignez l'appareil immédiatement après l'avoir utilisé.
- Ne plongez pas l'appareil, le cordon d'alimentation ou la fiche dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Cet appareil est équipé d'une prise de terre à des fins fonctionnelles uniquement.
- N'essayez jamais d'éteindre un feu ou des flammes avec de l'eau : éteignez l'appareil, débranchez la prise et étouffez les flammes avec une couverture anti-feu ou une autre couverture appropriée.
- Débranchez toujours l'alimentation électrique avant d'installer ou de retirer des composants.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



FR

- Débranchez de la prise lorsqu'il n'est pas utilisé et avant de le nettoyer. Laissez refroidir avant de mettre ou de retirer des pièces, et avant de nettoyer l'appareil.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de pièces de rechange non approuvées par le fabricant peut entraîner un incendie, une électrocution ou des blessures.
- N'essayez pas de modifier ou de réparer l'appareil : en cas de dysfonctionnement, il doit être réparé par un technicien qualifié ou en faisant appel à l'assistance technique.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation entrer en contact avec des bords tranchants.
- Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher la fiche de la prise murale.
- Retournez l'appareil au centre de service agréé le plus proche pour l'examen, la réparation ou l'ajustement.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation ou la fiche sont endommagés, ou si l'appareil est tombé ou a été endommagé de quelque manière que ce soit.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, contactez immédiatement le support technique pour le remplacer.
- Les enfants ne doivent jamais jouer avec l'appareil. Gardez l'appareil et le cordon d'alimentation hors de la portée des enfants.
- N'utilisez l'appareil qu'avec le socle d'alimentation fourni.
- Pour éviter tout dommage, ne renversez pas de liquide dans la prise.
- La surface de l'élément chauffant peut rester chaude après utilisation.
- Ne laissez pas les enfants nettoyer ou entretenir l'appareil sans surveillance.
- Un cordon d'alimentation court est fourni pour réduire les risques d'étranglement ou de chute sur un cordon plus long.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

- Les cordons d'alimentation plus longs ou les rallonges sont disponibles et peuvent être utilisés si un entretien est exercé pendant leur utilisation.
- Si un cordon d'alimentation détachable long ou une rallonge est utilisé :
 - Le classement électrique marqué du cordon d'alimentation détachable ou d'une rallonge devrait être au moins aussi grand que le classement électrique de l'appareil.
 - Si l'appareil est du type mise à la terre, la rallonge devra être un cordon à 3 fils de mise à la terre.
 - Le cordon plus long devrait être placé de manière à ne pas s'accrocher sur le comptoir ou la table, où les enfants pourraient le tirer ou trébucher dessus.

1.3 Précaution

- N'utilisez pas le mousser à lait sans le couvercle.
- Vérifiez que le couvercle est correctement fermé avant de mettre le mousser à lait en marche.
- Ne remplissez pas trop le mousser à lait.
- N'utilisez pas le mousser à lait avec des pièces ou des accessoires d'autres fabricants.
- Placez le mousser à lait uniquement sur des surfaces planes et sèches.
- N'utilisez pas le mousser à lait lorsqu'il est vide afin d'éviter d'endommager définitivement le fouet.
- N'utilisez pas le mousser à lait comme récipient de stockage. Garder le mousser vide avant et après utilisation.
- Ne placez pas d'objets métalliques tels que des couteaux, des fourchettes et des cuillères sur l'appareil pendant son utilisation.
- Pour savoir comment nettoyer correctement l'appareil, reportez-vous à la section « 4 Nettoyage et entretien ».

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



1.4 Branchement de l'appareil

Assurez-vous que la tension et la fréquence d'alimentation électrique correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique sur le fond de l'appareil.

En cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de l'appareil, contactez le service d'assistance technique pour un remplacement.

1.5 Responsabilité du fabricant

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes ou aux biens causés par :

- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.
- La lecture omise du manuel d'utilisation.
- L'altération même d'une seule pièce de l'appareil.
- L'utilisation de pièces de rechange non authentiques.
- Le non-respect des consignes de sécurité.



Conservez ce manuel d'instructions en lieu sûr. Si l'appareil est transmis à une autre personne, remettez-lui également ce manuel.

Ce manuel peut être téléchargé depuis le site Internet de Smeg
« www.smeg.com ».

1.6 Élimination



Les appareils marqués de ce symbole sont soumis aux exigences de la directive européenne 2012/19/EU.

- Tous les déchets d'appareils électriques et électroniques doivent être éliminés séparément des déchets ménagers et déposés dans des centres d'élimination des déchets autorisés. L'élimination correcte de cet appareil contribue à la protection de l'environnement et de la santé humaine. Pour plus d'informations sur la manière d'éliminer cet appareil, veuillez contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin où vous avez acheté l'appareil.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS



Description

2 Description de l'appareil (Fig. A)

- 1) Couvercle
- 2) Joint
- 3) Mousseur à lait
- 4) Fouet
- 5) Sélecteur de fonction et bouton de démarrage
- 6) Connecteur
- 7) Base

2.1 Plaque d'identification

La plaque d'identification indique les données techniques, le numéro de série et la marque de l'appareil.

Ne retirez pas la plaque d'identification pour quelque raison que ce soit.

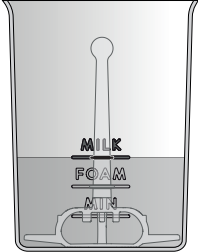
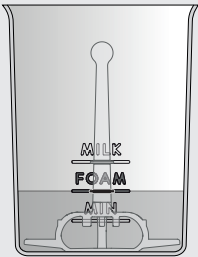
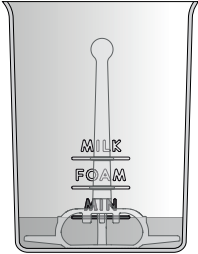


Les accessoires entrant en contact avec les aliments sont fabriqués dans des matériaux conformes à la législation en vigueur.



2.2 Indicateurs de niveau (Fig. B)

Les indicateurs de niveau sont situés à l'intérieur du récipient et dans les encoches du fouet.

Symbole	Description
	Niveau maximum de lait pour la « fonction lait chaud ».
	Niveau maximum de lait pour la « fonction mousse chaude/froide ».
	Niveau minimum de lait.



Utilisation

3 Utilisation

3.1 Avant la première utilisation



Danger d'électrocution

Branchez l'appareil sur une prise de courant appropriée avec mise à la terre.

- Ne retirez pas la broche de mise à la terre.
- N'utilisez pas d'adaptateur.
- N'utilisez pas de rallonge.
- Le non-respect de ces consignes pourrait entraîner la mort, déclencher un incendie ou produire un choc électrique.

Effectuez un cycle de pré-nettoyage avant d'utiliser l'appareil :

- 1) Retirez le couvercle (1) du mousser à lait (3).
- 2) Insérez le fouet (4) dans le mousser à lait (3).
- 3) Remplissez le mousser à lait (3) avec de l'eau potable fraîche et plate jusqu'au repère de niveau (FOAM=120ml).
- 4) Placez le couvercle (1) sur le mousser à lait (3).
- 5) Placez correctement le mousser à lait (3) sur sa base (7).
- 6) Appuyez sur le bouton (5) et attendez 3 secondes pour que le cycle de nettoyage commence.
- 7) L'appareil émet trois bips pour indiquer la fin du cycle de nettoyage.
- 8) Retirez le mousser à lait (3) de la base (7) et videz-le.
- 9) Lavez et séchez soigneusement (voir « 4.1 Nettoyage des composants »).



Risque de démarrage involontaire

Assurez-vous que le mousser à lait est débranché avant de fixer ou de retirer le fouet.



3.2 Chauffer ou faire mousser le lait (Fig. C et D)



N'utilisez pas l'appareil sans liquide. Le démarrage de l'appareil sans liquide peut endommager la cruche.

Remplissez toujours jusqu'au niveau MIN et jamais plus haut que le niveau MILK, tous deux indiqués à l'intérieur du mousser à lait.



Pour obtenir une mousse de lait chaude idéale, utilisez du lait entier froid (4-8°C) (pasteurisé ou UHT) provenant du réfrigérateur. Évitez d'utiliser du lait à température ambiante.

- 1) Retirez le couvercle (1) du mousser à lait (3).
- 2) Insérez le fouet (4) dans le mousser à lait (3).



N'utilisez pas le mousser sans le fouet.

- 3) Versez le lait froid dans le mousser à lait (3). Observez les indicateurs de niveau à l'intérieur du mousser à lait.
- 4) Placez le couvercle (1) sur le mousser à lait (3).
- 5) Placez correctement le mousser à lait (3) sur sa base (7).



L'appareil est maintenant allumé et prêt à l'emploi.

- 6) Appuyez sur le bouton (5) pour sélectionner l'une des trois fonctions disponibles :



Utilisation

• Fonction mousse chaude (8)

Appuyez sur le bouton (5) une fois ; le voyant « fonction mousse chaude » s'allume.

• Fonction lait chaud (9)

Appuyez sur le bouton (5) deux fois ; le voyant « fonction lait chaud » s'allume.

• Fonction mousse froide (10)

Appuyez sur le bouton (5) trois fois ; le voyant « fonction mousse froide » s'allume.



Appuyez sur le bouton (5) pour éteindre tous les voyants.

- 7) Pour activer la fonction souhaitée, sélectionnez le mode et attendez 3 secondes. La fonction démarre automatiquement.



Vous pouvez arrêter le cycle avant la durée programmée en appuyant sur la touche (5).

- 8) La fin du cycle est indiquée par trois bips et le voyant de la fonction sélectionnée s'éteint.
- 9) Retirez le mousser à lait (3) de la base (7).
- 10) Retirez le couvercle (1) et versez le lait chaud ou mousseux dans la tasse.



Après utilisation, l'appareil se met automatiquement en veille après 1 minute d'inactivité.

Consommation en veille : 0,1 W (conformément à la directive ERP).



4 Nettoyage et entretien



Utilisation impropre. Danger d'électrocution

- Débranchez le mousser à lait avant de le nettoyer.
- Ne plongez pas la base du moteur dans l'eau ou d'autres liquides.



Utilisation impropre. Risque de dommages aux surfaces.

- N'utilisez pas de nettoyeur vapeur pour nettoyer l'appareil.
- N'utilisez pas de détergents contenant du chlore, de l'ammoniaque ou de l'eau de Javel sur les pièces à surface métallique (par exemple anodisée, nickelée ou chromée).
- N'utilisez pas de détergent abrasif ou corrosif (par ex. : produits en poudre, détachants ou récurveurs métalliques).
- N'utilisez pas de matériaux rêches ou abrasifs ni de racloirs métalliques tranchants.

4.1 Nettoyage des composants

Pour faciliter le nettoyage, il est recommandé de nettoyer régulièrement les composants après chaque utilisation, une fois qu'ils ont refroidi.

		
Couvercle	✓	✓
Mousseur à lait	✓	x
Fouet	✓	✓
Base	✓	x



Assurez-vous que les composants sont complètement secs avant de les replacer dans le mousser à lait.



Que faire si...

Problème	Cause possible	Solution
Le moussEUR à lait ne démarre pas	L'appareil n'est pas branché.	Assurez-vous que le cordon d'alimentation est correctement branché dans la prise de courant.
	L'appareil est branché sur plusieurs prises ou sur une multiprise.	Branchez l'appareil directement sur une prise de courant.
	Pas d'alimentation.	Assurez-vous que le disjoncteur principal est enclenché.
Le moussEUR à lait ne mousse pas le lait	Le moussEUR à lait n'est pas inséré correctement.	Assurez-vous que le moussEUR à lait est correctement placé sur la base et qu'il n'y a pas de corps étrangers entre la base et le moussEUR à lait qui pourraient l'empêcher de fonctionner correctement.
	Il n'y a pas de fouet dans le moussEUR à lait ou le fouet n'est pas correctement assemblé/installé.	Vérifiez que le fouet est présent, assemblé et correctement placé dans le moussEUR à lait.



Problème	Cause possible	Solution
Mousse de mauvaise qualité	Le mousser ou le fouet à lait est sale.	Assurez-vous que le mousser à lait et le fouet sont propres.
	Quantité de lait incorrecte.	Vérifiez que la quantité de lait introduite est correcte et qu'elle se trouve au bon niveau.
	Lait impropre.	Il est recommandé d'utiliser du lait froid provenant du réfrigérateur (4-8°C) pour obtenir une mousse chaude optimale.
	Délai trop long entre la fin de la préparation et la consommation.	Versez la préparation dans la tasse dès qu'elle est prête et la consommer immédiatement.
Le lait s'écoule du mousser pendant l'utilisation	Il se peut qu'il y ait trop de lait.	Vérifiez l'indicateur de niveau.
Le lait est trop chaud ou brûlé	Quantité de lait incorrecte.	Assurez-vous que vous n'avez pas utilisé moins que la quantité minimale de lait (60 ml).



Que faire si...

Problème	Cause possible	Solution
Le mousser à lait est bruyant		Assurez-vous que le fouet est correctement inséré.
	Les composants ne sont pas installés correctement.	Assurez-vous que le couvercle est correctement installé.
		Assurez-vous que l'appareil est placé sur une surface stable.
	Présence de corps étrangers.	Vérifiez qu'il n'y a pas de corps étrangers à l'intérieur du mousser et entre la base et le mousser qui pourraient empêcher son bon fonctionnement.
Le mousser à lait s'arrête en cours de fonctionnement	Le mousser est trop chaud.	Rincez le mousser à lait à l'eau froide et le remplir à nouveau de lait froid.
	Le lait est trop chaud.	Ne pas utiliser de lait préchauffé. Utiliser du lait froid.



Si le problème persiste ou pour tout autre dysfonctionnement, contactez votre centre de service local.



Scan the QR code for quick access to the My Smeg Assistant portal

Scannez le code QR pour un accès rapide au portail My SMEG Assistant

Escanee el código QR para acceder rápidamente al portal My Smeg Assistant

Notes

[illegible]

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.